

Предварительные наблюдения показывают, что в речи местных жителей всех поколений сохраняются отличительные фонетические, морфологические и синтаксические характеристики традиционного говора (напр., такие, как заударное оканье, редукция [y] > [ъ] в заударных неконечных слогах и во втором предупредном слоге; перфектные формы на *-лшы* типа *взялшы, забралшы*; несогласованные пассивы типа *нам земля была дан* и т.д.). Более всего “пострадал” лексический фонд говора, так что у местных жителей, выросших уже “при колхозах”, практически бесполезно спрашивать, например, о названиях традиционных сельскохозяйственных орудий, построек и под.

Общий ландшафт традиционной народной духовной культуры опочечких староверов является значительно более разрушенным и обедненным, чем у их современников в Литве.

ЛИТЕРАТУРА

- ДАРЯ Ш = Аванесов Р.И., Бромлей С.В. (ред.), *Диалектологический атлас русского языка. Центр Европейской части России. В трех выпусках*, вып. III: *Синтаксис. Лексика. Комментарии к картам. Справочный аппарат*. Москва, 1996.
- Псковская область 1988 = *Административно-территориальное деление Псковской области (1917–1988)*, кн. 2: *Указатель*. Ленинград.
- Псковская область 1998 = *Псковская область: Топографическая карта*. Масштаб 1:200 000. Москва.
- Псковские говоры 1996 = *Псковские говоры и их носители (сведения об изучении псковской народной речи с 1945 г.)*. Псков.

*Р. Вайерманн, Я.-П. Лохер, Н. Морозова, О. Ровнова,
М. Родунер, Т. Привитзлли, В. Чекмонас
Берн–Вильнюс–Москва
Июнь 2002 г.*

А.К. Антонович — человек и ученый

Одна из брошюр серии *Партрэты Віленчукоў* [Луцкевіч, Войцік 2002] посвящена А.К. Антоновичу (1910–1980) — профессору Вильнюсского университета, проработавшему в нем 35 лет. Авторы брошюры подробно и с большим уважением к памяти ученого описали его жизненный и творческий путь, подчеркивая, что его деятельность явилась свидетельством того, что не только в довоенное время, но и в последующие годы Вильнюс сохранял значение одного из традиционных центров белорусской культуры.

В 1961 г. А.К. Антонович защитил кандидатскую диссертацию *Языковой анализ судовой (актовой) книги Ковенского земельного суда 1566–1567 гг.* и начал искать тему для новых исследований. В начале 60-х гг. белорусисты А. Журавский, Я. Станкевич и др. писали о большом значении для истории белорусского языка рукописей, написанных некириллическими алфавитами, особенно арабицей. Именно они и стали основным объектом изучения А.К. Антоновича, а публикации на эту тему принесли ему европейскую известность.

Много времени и сил отняло у А.К. собирание необходимого для исследований материала — тут и переписка с библиотеками, и личные контакты с семьями татар в Литве и на Беларуси, и конечно же — работа в архивах. Плодом многолетней и кро-

потливой работы стало собрание из 24 рукописей в виде электрографических копий, фотокопий и микрофильмов, которое и на сегодняшний день являются уникальным. На основании собранного материала в 1968 г. А.К. Антонович издал монографию *Белорусские тексты, писанные арабским письмом, и их графико-орфографическая система*, которую и защитил в качестве докторской диссертации; эта монография на многие года стала настольной книгой для последующих поколений исследователей-китабистов (термин *китабистика* для обозначения исследований славяноязычных арабскоалфавитных рукописей был предложен нами позже, уже в 90-е гг.).

В дальнейшие планы профессора входило издание хрестоматии с текстами XVI–XVII вв., составление словаря китабов, публикации расшифрованных текстов, с которыми могли бы работать специалисты не только в области языкознания, но и историки, этнографы, фольклористы. Но этим планам не суждено было осуществиться — 17 января 1980 г. А.К. Антонович скоропостижно умер. После смерти у него не осталось учеников, которые могли бы продолжить начатое им дело. И только благодаря тому, что рядом с А.К. Антоновичем в последний год его жизни оказался коллега по работе В.Н. Чекмонас, проблемы китабистики остались в списках курсовых работ, предлагаемых студентам-филологам Вильнюсского университета. Таким образом не прервались научные исследования и была поддержана традиция изучения славяноязычных арабскоалфавитных рукописей.

Продолжением ее стала защищенная в 1998 г. автором настоящих заметок докторская диссертация *Древнейшие рукописи литовских татар (Графика. Транслитерация. Перевод. Структура и содержание текстов)*, в 2001 г. опубликованная как учебно-методическое пособие для студентов. В настоящее время на кафедре славянской филологии ВУ несколько студентов пишут бакалаврские и магистерские работы по татарским рукописям, а в следующем номере *SIVI* мы надеемся опубликовать обширный каталог-описание славяноязычных арабскоалфавитных рукописей, хранящихся как в рукописных отделах библиотек Литвы, так и в личных коллекциях.

Таким образом, исследования татарских рукописей, начатые А.К. Антоновичем, стали в Вильнюсском университете традиционными, а имя ученого — навсегда вписанным как в историю университета, так и в историю литовско-белорусских культурных связей.

ЛИТЕРАТУРА

Луцкевич Л., Войцик Г., 2002: *Антон Антанович*. Вильня.

E-mail: galinamiskiniene@hotmail.com

Галина Мишкинене,
Вильнюс
Сентябрь 2002 г.